

播館 5



The Messenger's Motives

John L. Hulteng 著

羅文輝 譯

信差的動機

新聞媒介的倫理問題



Y 712255



傳 播 館



90095331

 远流出版公司

G210
941

港台書室

Y 712255

The Messenger's Motives

John L. Hulteng 著

羅文輝譯

信差的動機

新聞媒介的倫理問題



傳播學名著譯叢

信差的動機——新聞媒介的倫理問題

原 書 名 / *The Messenger's Motives—Ethical Problems
of the News Media*

作 者 / John L. Hulteng

譯 者 / 羅文輝

主 編 / 陳世敏・潘家慶・鄭瑞城

執行主編 / 曾淑正

責任編輯 / 彭春美

發 行 人 / 王榮文

出 版 者 / 遠流出版事業股份有限公司

臺北市汀州路三段 184 號 7 樓之 5

郵撥 / 0189456-1 電話 / (02) 365-3707

傳真號碼 / (02) 365-8989

發行代理 / 信報股份有限公司

電話 / (02) 365-1212 傳真號碼 / (02) 365-7979

印 刷 / 優文印刷股份有限公司

排 版 / 天翼電腦排版股份有限公司

□ 1992(民 81)年 5 月 1 日 初版一刷

行政院新聞局局版臺業字第 1295 號

售價 370 元 (缺頁或破損的書, 請寄回更換)

版權所有・翻印必究

Printed in Taiwan ISBN 957-32-1573-X

信差的動機：新聞媒介的倫理問題/John L. Hulteng
著；羅文輝譯。--初版。--臺北市：遠流，民81
面；公分。--(傳播館；5)(傳播學名著
譯叢)
譯目：The messenger's motives:ethical problems
of the news media
參考書目：面
含索引

ISBN 957-32-1573-x (平裝)

1. 職業倫理 - 新聞業

198.89

81002308

《傳播學名著譯叢》譯著前言

傳播學的發展，令人眼花撩亂？

這個學術領域，一度有人宣稱它逐漸消失了；有人說它走到十字路口，正待抉擇去路；有人說它潛沉蟄伏，蓄勢而發，就待春雷乍響。

這些片片馬賽克所拼湊的傳播學面目，像極了快速流洩而過的電腦動畫，令人無法預知下一秒鐘的圖像變化。新聞學延伸出來的媒介效果研究，歷經幾度枯榮，與社會科學結合，成為傳播學。還沒站穩腳跟，傳播學就迫不及待與其他學問進行分工與整合。現在的面目是：

第一、傳播學變成了其他學問的應用科學，產生了政治傳播、組織傳播、教育傳播、健康傳播、環境傳播、危機傳播等跨學科的新領域。

第二、傳播學向其他學問借光，逐漸自立門戶，形成傳播學的一部份枝幹，例如傳播社會學、傳播生態學、傳播政治經濟學、口語傳播學、大眾文化、傳播的文化研究、傳播的批判理論等領域，大大豐富了傳播學的內容。這方面，共同的源頭活水，是傳播革命。

短短五十年歷史，人類經歷了數次傳播革命，使傳播媒介深入社會，改造了當今人類社會的下層結構，也把傳播學術，一再推向另一個令人眼花撩亂的十字路口。

本譯叢目的，即在呈現傳播學繁複多變的面貌，選書時，不拘新舊、學派、取向、範疇，凡自成一家之言，或對傳播的學術和專業有

過顯著影響的著作，都予列入。我們認為，現階段呈現傳播學的諸般「可能」，遠比為它劃定界線重要得多。

譯者都是這一行學有專長之士，自選他們心目中的傳播學經典之作。有的選書，是因為那本書是他的「聖經」；有的選書，是因為那本書是他的「最愛」。編輯委員會都予尊重，因為這樣可以避免編輯委員會先入為主劃地自限；其次，無論是個人的聖經或最愛，多年廝磨，翻譯起來當更得心應手。謝謝他們為描繪傳播學面目所盡的力。

《傳播學名著譯叢》編輯委員會 謹識

民國八十年十月

目 錄

《傳播學名著譯叢》譯著前言

原 序

譯 序

第一章 一個普遍而困窘的問題13

第二章 搜尋脈絡17

一、縮小焦點21

二、縮小管道25

三、一個非常複雜的袋子29

四、一種明顯的改變32

五、較新的媒介37

六、把所有的湊在一起39

七、部分答案44

第三章 多少位主人？47

一、容易與困難的判斷50

二、兼差的秘探53

三、全面揭露58

四、雙重標準59

五、凱撒大帝的諸位夫人60

六、劃清界限	63
七、穿越陷阱	66
八、我們參加免費旅行	67
九、不只是記者	71
十、辯護的話	73
十一、石蕊測驗	76
十二、一些希望的徵兆	78
第四章 記者與品味	81
一、不僅僅是品味	87
二、離家多近？	91
三、粗暴的正義	93
四、達卡之屠殺	96
第五章 第一位守門人	101
一、離開過去	107
二、他到底說了什麼？	108
三、抗議「銷售」	116
四、是否為中傷？	123
第六章 記者與消息來源	127
一、舉止與道德	128
二、什麼是公平？	130
三、伏 擊	133
四、逐漸認識你	134
五、官方消息來源併發症	139

六、使用者與被利用者	141
七、無名的一群	142
八、聲稱具有特權	147
九、分水嶺判例	149

第七章 固有的問題

153

一、那些被爭議的鳥	155
二、不是一隻鴨子	157
三、被謀殺的黑豹黨員	159
四、匹茲堡暴動	161
五、小說的特色	166
六、沾上污點的獎杯	169
七、登在後面的分類廣告版上？	172
八、錯誤的標題	179
九、「框架內的」新聞	182
十、「快樂」新聞	188
十一、速食新聞	192
十二、偷來的新聞	194

第八章 走邊門

201

一、錢從哪裡來	203
二、多少頂帽子？	207
三、浦式耳容器	209
四、電視的公關	212
五、使草根變綠	214

六、一個微小、悲哀的註腳	217
第九章 用圖片說話	219
一、火山爆發	224
二、新聞價值還是病態偷窺	227
三、誰的隱私？	231
四、總是公平遊戲？	233
五、扮演什麼角色？	237
六、其他決定的人	244
七、無害與有害的謊言	247
八、判斷或……？	251
九、模糊的線	253
十、「你在那裡」	258
第十章 濫用信任	261
一、孟西的後嗣	262
二、家鄉部隊	266
三、沉默的南部	270
四、一則獨家還是一條人命	271
五、當權力腐敗時	274
六、英雄與惡棍	279
七、成功不是一蹴可幾的	281
八、鼓吹式新聞報導	283
九、替換式新聞報導	288
十、一種值得稱讚的混合物	291

十一、新聞界與政治	292
十二、過分對立的趨勢	293
十三、沒有根據的理論	295
十四、報導偏頗不公	297
十五、《時代》雜誌的策略	298
十六、回到印地安那家鄉	301
十七、又是羅布先生	305
十八、食人魚	308

第十一章 現在怎樣？

一、規範的角色	314
二、業餘的批評家	318
三、學術界	320
四、斯堪地那維亞的輸入品	321
五、接近使用權	324
六、在評議會的會議桌上	326
七、承諾的個人	331
八、接上網路的世界	336
九、什麼顏色的封面？	337

參考書目

中英對照索引

英中對照索引

原序

當作者在一九七四與一九七五年撰寫本書第一版時，新聞媒介的倫理問題，在每個人的心目中，並不是最重要的問題。記者和大眾均未重視這個問題。

這些年來，新聞界已經普遍出現良知提升現象。印刷與廣播媒介的記者逐漸瞭解，讀者與聽眾對媒介的服務感到不滿。記者們開始檢討倫理規範，並採取不同的方法來重建媒介的可信度。事實上，每次新聞界召開會議都不會忘了安排一兩場有關倫理的研討會。

對記者及大眾而言，媒介倫理成為全國性問題的確切證據，是《時代》雜誌在一九八三年十二月，用封面故事來討論「控訴新聞界：它的罪狀是什麼？」^①

所有這些發展都具有激勵作用，畢竟承認問題存在，是解決問題的第一步。

但這只是第一步而已。

新聞媒介對倫理沉淪之事更為警覺，並不代表倫理沉淪將永不再發生。今天大眾對酸雨的危險，比十年前更為清楚，但酸雨的問題並未解決。

這本書所討論的題材也是一樣。幾乎本書第一版所討論的所有倫

^①The story was published in *Time's* edition of December 12, 1983, Vol.122, No. 25, pp. 76~93.

理問題，仍然存在於今日新聞媒介的工作表現中。

新聞媒介的倫理問題是「美聯社執行編輯協會」(Associated Press Managing Editors Association, 簡稱APME)一九八三年年會的討論重點。在這次的年會中,「美聯社執行編輯協會」的會員,傾聽伊薩克斯(Norman Isaacs)在演講中評估新聞界的水準。伊薩克斯目前是一家報紙的總編輯,並曾任職「全國新聞評議會」(National News Council)。^②

伊薩克斯採用評估旅館及餐廳的四顆星評分標準,他說在所有的報紙中,他只給四份報紙四顆星的評價,能得到三顆星的報紙也只有十二家,另外有十二家可以得到兩顆星,能得到一顆星的也只有區區五十家而已。把這些報紙加起來,也不過只佔全美所有日報(daily newspapers)的4%。

另外一位在同一會議發表演說的人,是在《堪薩斯市明星時報》(*Kansas City Star and Times*)工作的瓊斯(Donald Jones),他說:「編輯面臨的主要問題,是錯誤與傲慢。但許多編輯無論在感情上或專業能力上,都不願意承認這兩個問題的存在。除非編輯承認錯誤與傲慢的嚴重性,否則報紙可信度的腐蝕效果將只會有增無減。」

在廣播記者舉行的會議上,也提出了類似的嚴厲評語。

所以《信差的動機》增添新的內容。不僅符合時效,也極有用處。本書新版增加了七十個新的案例,有些舊的案例因為媒介的表現已經改進而不再適用,因此在新版中被刪掉。

在討論應付基本倫理問題的可能方法方面,新版已經擴充,增加

^② Isaacs and Jones made their comments at the annual meeting of the Associated Press Managing Editors Association November 1~4, 1983. Excerpts were published in *APME News*, January 1984, pp.4,6~7.

了最近幾年的發展，但本書的主要目的仍然未變，本書希望幫助大眾、新聞工作者及管理人員，尤其是準備從事新聞工作的學生，能瞭解更多媒介倫理問題的本質，因而較為具備解決這些問題的能力。

本書所討論的題材對上述三類人都有明顯的利害關係。

約翰·何爾頓

John L. Hulteng

